CAMARA DE COMERCIO CANADA-PERU
Canada-Peru Chamber of Commerce

Dialogue

61

Marzo / March 2015

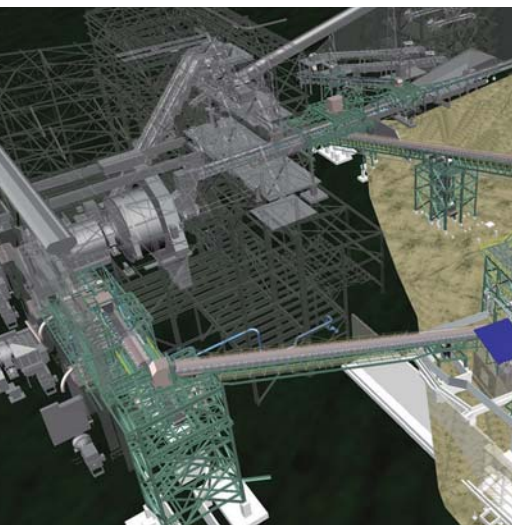
PERÚ: A MINING COUNTRY AND MUCH MORE!

QUEBEC La belle province

Graña y Montero

Ingeniería y Construcción

Ingeniería, Construcción y Servicios Mineros



Soluciones integrales para nuestros clientes mineros

GMI	GyM	VIAL Y VIVES-DSD	STRACON GyM
INGENIERÍA	CONSTRUCCIÓN	INGENIERÍA Y CONSTRUCCIÓN	SERVICIOS MINEROS
www.gmisa.com.pe	www.gym.com.pe	www.vyv-dsd.cl	www.stracongym.com.pe

Dialogue

Nº 61 / MARZO/ MARCH 2015

COMITÉ EDITORIAL / EDITORIAL COMMITTEE
Cecilia Lozada, CCCP
Carla Martínez, CCCP

DISEÑADOR / DESIGNER
Frank Gardel

DIAGRAMACION / LAYOUT DESIGNER
Carlos Quiroga

TRADUCTORES / TRANSLATORS
Rosario Mulanovich

COLABORADORES / CONTRIBUTORS
Roberto Requejo, CCCP
Andrea Voto-Bernales, Embajada de Canadá en el Perú

FOTOGRAFIA / PHOTOGRAPH
Cámara de Comercio Canadá Perú
Embajada de Canadá en el Perú

IMPRESIÓN / PRINTING
CECOSAMI S.A.

CÁMARA DE COMERCIO CANADÁ PERÚ
Calle Santander 186, Of. 201 Lima 18 - Perú
Teléfono: (51.1) 440 6699
E-mail: informes@canadaperu.org
Web: www.canadaperu.org
Facebook: CamaraCanadaPeru
Twitter: @CamaraCanadaPe
Los artículos publicados no reflejan necesariamente la opinión de la Cámara de Comercio Canadá Perú.
The published articles do not necessarily reflect the opinion of the Canada Peru Chamber of Commerce.
Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú.
Nº 2008-04975 Dialogue Nº 61. Lima, marzo 2015.

CAMARA DE COMERCIO CANADA - PERU

PRESIDENTE HONORARIO / HONORARY PRESIDENT
Patricia Fortier
Embajadora de Canadá en Perú
Canadian Ambassador in Peru

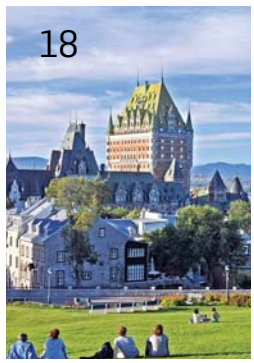
PRESIDENTE / PRESIDENT
José Tudela Chopitea
Rímac Seguros

VICEPRESIDENTE / VICE PRESIDENT
Antonio Pinilla
Cía. Minera Antamina

TESORERO / TREASURER
José Vizquerra Bellido
Buenaventura Ingenieros S.A.

DIRECTORES / DIRECTORS
Miguel Cardozo, Alturas Minerals Corp.
Diego Ortega, Río Tinto Minera Perú
Gonzalo Díaz Pro, Ferreyros S.A.A.
Stephen Bagnarol, Scotiabank
Ignacio Bustamante, Hochschild Mining
Javier del Río, Hudbay

GERENTE GENERAL / GENERAL MANAGER
Cecilia Lozada



CONVENCIÓN PDAC 2015 / CONVENTION PDAC 2015
4
Perú: Un País Minero y Mucho Más
Peru: A Mining Country and Much More

ENTREVISTA / INTERVIEW
14
Sociedad Segura
Safe Society

TURISMO / TOURISM
18
Québec: *La belle province*

EDUCACIÓN / EDUCATION
26
Educación de primera
First class education

REPORTE ESPECIAL / SPECIAL REPORT
28
Constancia y perseverancia
Constancia and perseverance

PDAC 2015: Orgullo Nacional
PDAC 2015: National Pride

Queridos amigos:

En el 2008, la Cámara de Comercio Canadá - Perú recibió el especial encargo del Ministerio de Energía y Minas de reunir a representantes del sector público y privado del Perú con el propósito de concurrir a la que es considerada la convención minera más grande e importante del mundo organizada por el *Prospectors and Developers Association of Canada – PDAC.*

Desde que asumimos este gran reto y responsabilidad hace 7 años, los resultados han sido más que exitosos. No solo hemos logramos convocar efectivamente la participación de cientos de representantes del sector minero peruano, pero también hemos conseguido constituir año tras año una delegación unida, dinámica y comprometida con el desarrollo de la minería en nuestro país. Este año se alcanzó la meta trazada.

Nuestro esfuerzo tiene el objetivo de obtener la confianza de los inversionistas al demostrar que el Perú ofrece un marco de estabilidad jurídica y respeto absoluto a las reglas de juego, lo cual anhelamos se traduzca en el interés de compañías por invertir en el país, especialmente en minería, energía e hidrocarburos. Para contribuir al logro de esta gran meta, este año como el anterior, Peru fue país patrocinador de esta importante Convención.

Estos logros fundamentales son posibles porque en nuestro país existe la firme convicción por parte de las autoridades gubernamentales y empresarios, que las inversiones mineras son el verdadero motor del crecimiento de la economía Peruana. La minería constituye el más importante ingreso al erario nacional, y su vez dinamiza otros sectores importantes como la agricultura, construcción, turismo, educación, mejorando de esta manera la calidad de vida de todos los peruanos.

Es por ello que no siendo ajenos a esta realidad, la Cámara de Comercio Canadá - Perú trabaja denodada y arduamente con el propósito de contribuir año a año a conseguir estos resultados.

*Extraído del discurso ofrecido por José Tudela, Presidente de la Cámara de Comercio Canadá Perú en la inauguración del stand de Perú en PDAC 2015. ◆

Dear friends:

In 2008 the Ministry of Energy and Mining requested the Canada-Peru Chamber of Commerce to gather representatives from Peru's public and private sector for them to attend the biggest and most important mining convention in the world which is organized by the *Prospectors and Developers Association of Canada – PDAC.*

From the moment we took on this challenge and responsibility 7 years ago, the results have been more than successful. Not only have we managed to effectively summon hundreds of participants of the Peruvian mining sector, but we have also year after year put together a united and dynamic delegation which is committed to the development of mining in our country. This year we have reached the target.

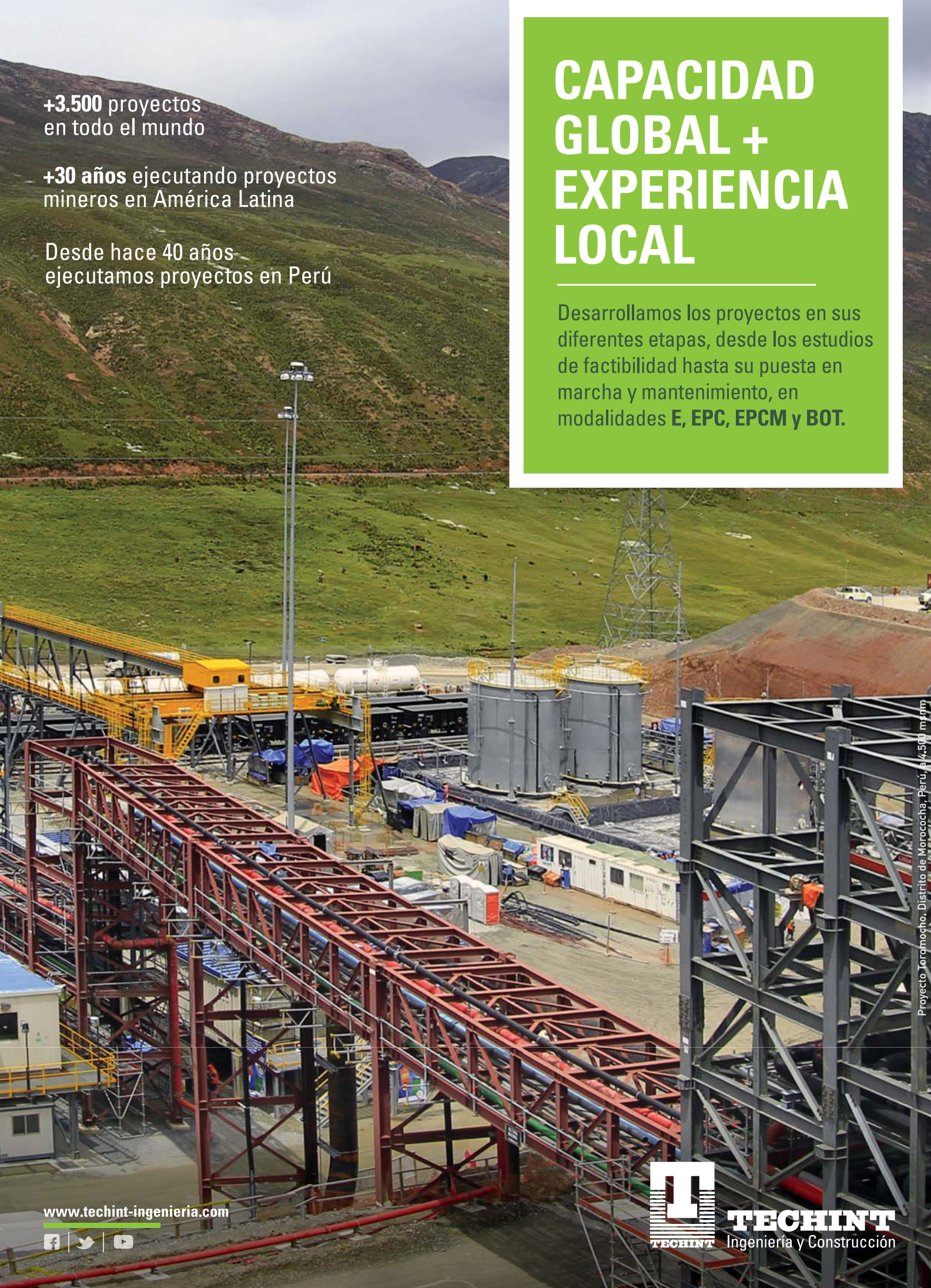
Our efforts aim at gaining the trust of the investors whilst proving that Peru offers a framework of legal stability and complete respect to the rules of the game, which we hope will create interest in the companies to invest in our country, especially in mining, energy and hydrocarbons. In order to contribute towards this great aim, this year (as well as last) Peru was a sponsor country of this important Convention.

These fundamental achievements are made possible because the government authorities and business people in our country hold the firm conviction that mining investments are the real driving force behind Peru's economic growth. Mining is the most important income of the national treasury, whilst invigorating other important sectors such as agriculture, construction, tourism, education, thus improving the quality of life of all Peruvians.

It is because of this, that in tune with reality, the Canada-Peru Chamber of Commerce works hard and steady with the purpose of contributing year after year to these results.

*Extracted from the speech by Jose Tudela, President of the Canada-Peru Chamber of Commerce at the inauguration of Peru's stand in PDAC 2015. ◆

www.canadaperu.org



+3.500 proyectos
en todo el mundo

+30 años ejecutando proyectos
mineros en América Latina

Desde hace 40 años
ejecutamos proyectos en Perú

CAPACIDAD GLOBAL + EXPERIENCIA LOCAL

Desarrollamos los proyectos en sus diferentes etapas, desde los estudios de factibilidad hasta su puesta en marcha y mantenimiento, en modalidades **E, EPC, EPCM y BOT.**

Proyecto Toromocho. Distrito de Morococha, Perú. +4,500 msnm

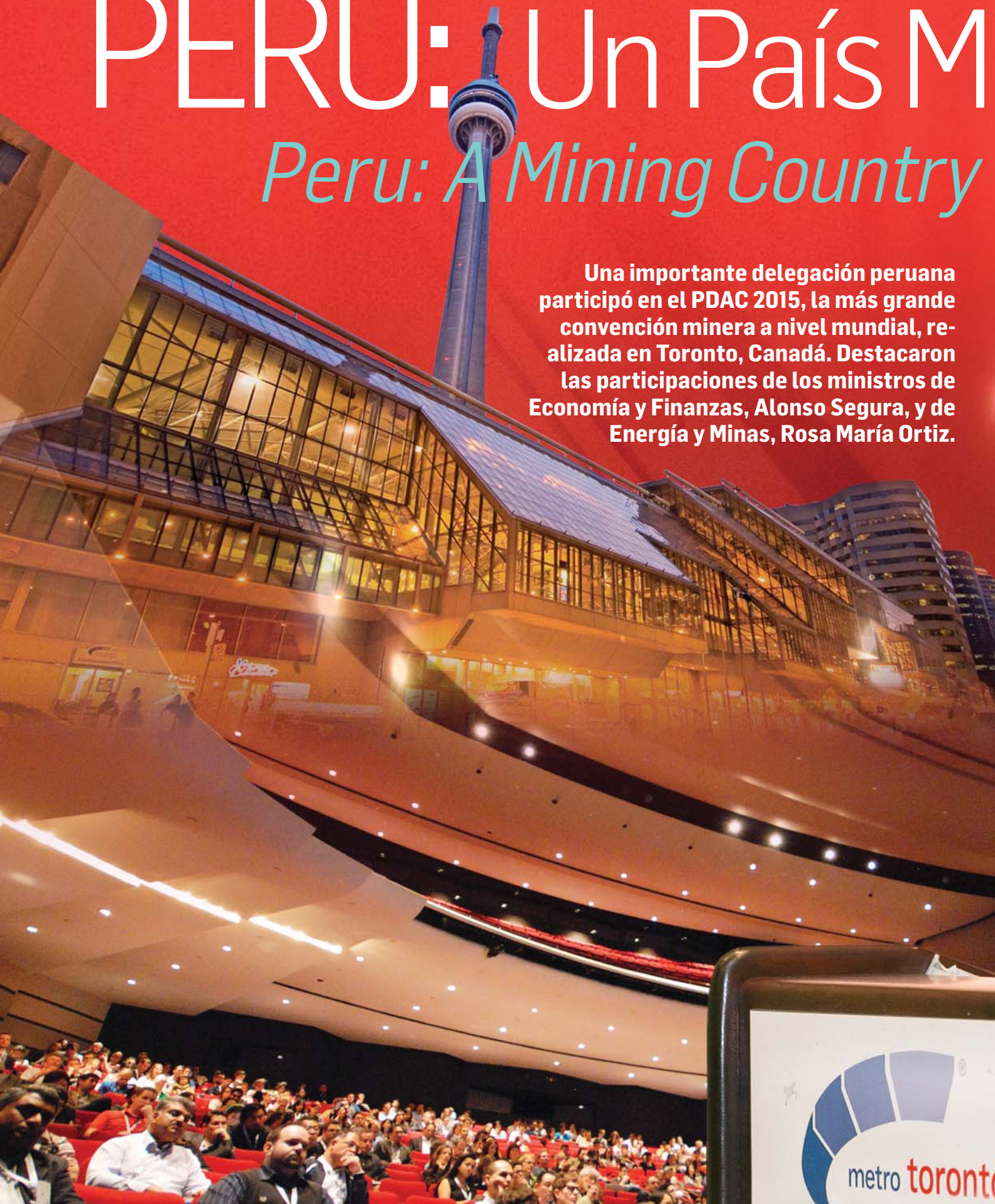
www.techint-ingenieria.com

TECHINT
Ingeniería y Construcción

PERÚ: Un País M

Peru: A Mining Country

Una importante delegación peruana participó en el PDAC 2015, la más grande convención minera a nivel mundial, realizada en Toronto, Canadá. Destacaron las participaciones de los ministros de Economía y Finanzas, Alonso Segura, y de Energía y Minas, Rosa María Ortiz.



inero y Mucho Más
and Much More

An important Peruvian delegation participated in PDAC 2015, the greatest mining convention in the world which took place in Toronto, Canada. The presentations given by the Ministers of Economy and Finance, Alonso Segura, and Energy and Mining, Rosa Maria Ortiz, were noteworthy.

El ministro Alonso Segura formó parte de la delegación peruana presente en PDAC 2015. /
Minister Alonso Segura was part of the Peruvian delegation at PDAC 2015.

Para el embajador peruano en Canadá, la participación peruana en este evento es una manera muy eficaz de atraer inversiones extranjeras en nuestro país. / *According to the Peruvian ambassador in Canada, Peruvian participation in this event is a very effective way of attracting foreign investment to our country.*

Inaugurando el stand del Perú en PDAC: Jose Vizquerra, Presidente del Comité PDAC 2015, Alonso Segura, Ministro de Economía y Finanzas, Rosa María Ortiz, Ministra de Energía y Finanzas, Jose Tudela, Presidente de la Cámara Peru Canadá, Patricia Fortier, Embajadora de Canadá en Perú y Jose Antonio Bellina, Embajador de Perú en Canadá. /
Inauguration of Peru's stand at PDAC: Jose Vizquerra, President of the PDAC 2015 Committee, Alonso Segura, Minister of Economy and Finance, Rosa María Ortiz, Minister of Energy and Mines, Jose Tudela, President of the Chamber of Commerce Canada Peru, Patricia Fortier, Ambassador of Canada in Peru and Jose Antonio Bellina, Ambassador of Peru in Canada.

Palabras de Patricia Fortier, embajadora canadiense en Perú. /
Canadian Ambassador in Peru, Patricia Fortier, during her speech.

La delegación peruana, conformada por más de 300 empresarios y autoridades del gobierno, entre las que se encuentran la Ministra de Energía y Minas, Rosa María Ortiz, y el Ministro de Economía y Finanzas, Alonso Segura, participó de manera destacada en el PDAC 2015, el evento de exploración minera más importante a nivel mundial, que se llevó a cabo en Toronto del 1 al 4 de marzo.

Esta convención, organizada por la Asociación de Exploradores y Desarrolladores de Canadá (PDAC por sus siglas en inglés), se ha posicionado a través de los años como el evento minero por excelencia, llegando a ser considerado una cita inexcusable para profesionales, expertos y empresas relacionadas con el sector. En su edición anterior, reunió a más de 30,000 participantes provenientes de más de 100 países alrededor del mundo.

La participación del Perú en PDAC, declarada para esta edición 2015 de interés nacional por el Ministerio de Energía y Minas, buscó promover la inversión en el país, tanto en la industria minera como en los servicios e industrias conexas a este sector. Más de 1500 participantes de la convención visitaron el stand de Perú.

Durante el evento, las autoridades fueron las encargadas de presentar el desempeño económico del país, así como las actuales políticas de crecimiento y desarrollo con inclusión social impulsadas en el Perú. Es así como inversionistas peruanos y extranjeros saludaron la reducción de 2 puntos al impuesto a la renta para las mineras así como el esfuerzo del Gobierno Peruano en ser el primer país en el mundo en crear comisiones regionales de la Iniciativa para la Transparencia en las Industrias Extractivas (EITI por sus siglas en inglés).

Los empresarios por su parte, tuvieron la oportunidad de intercambiar experiencias de exploración y explotación con sus pares de otros países, participar en rondas con inversionistas de todo el mundo, informarse sobre temas relacionados a la responsabilidad social empresarial en el sector extractivo y participar en una vasta variedad de sesiones técnicas e informativas ofrecidas por expertos internacionales y Canadienses.

La Inauguración

Con la presencia de la Ministra de Ener-

The Peruvian delegation made up by more than 300 business people and government authorities, including the Minister of Energy and Mining, Rosa Maria Ortiz, and the Minister of Economics and Finances, Alonso Segura, had an important participation in the PDAC 2015, the most important mining exploration event worldwide, which took place in Toronto between the 1st and 4th of March.

This convention, which is organized by the Prospectors and Developers Association of Canada (PDAC), has positioned itself throughout the years as the top mining event, and has become a "must attend" event for professionals, experts and companies related to this sector. In its previous edition it gathered over 30, 000 participants coming from over 100 countries from all over the world.

Peru's participation in the PDAC, which has been declared of national interest in this 2015 edition by the Ministry of Energy and Mining, sought to promote investment in the country, both for the mining industry and the industries and services related to this sector. Over 1500 people who attended the conventions visited the Peruvian stand.

During this event, the authorities have been asked to present the country's economic performance, as well as the current policies of growth and development with social inclusion launched in Peru. Peruvian and foreign investors have greeted the 2% reduction in income tax for mining companies as well as the efforts the Peruvian Government has put into becoming the first country in the world to create regional committees for the Extractive Industries Transparency Initiative (EITI).

Entrepreneurs on the other hand, had the opportunity to exchange experiences of exploration and exploitation with their peers from other countries, participated in rounds with investors from all over the world, and become informed on issues related to social corporate responsibility in the extractive sector and participated in a vast variety of technical and informative sessions offered by international and Canadian experts.

The inauguration

The Peruvian stand was inaugurated

Durante el Perú Day se expusieron los beneficios de invertir en el Perú. Abajo, más de 1,500 personas visitaron el stand peruano en Toronto. /
During Peru Day the benefits of investing in Peru were presented. Below, over 1 500 people visited the Peruvian stand in Toronto.

"La embajadora Patricia Fortier también tomó la palabra ante los asistentes".

"Ambassador Patricia Fortier also addressed the attendees".

"Desde que asumimos este reto, los resultados han sido más que exitosos".

"From the moment we took on this challenge, the results have been more than successful".

gía y Minas, Rosa María Ortiz, el Ministro de Economía y Finanzas, Alonso Segura, el Presidente Regional de Apurímac, Wilber Venegas, el Alcalde de Chumbivilcas, David Vera, la Embajadora de Canadá en Perú, Patricia Fortier y el Embajador de Perú en Canadá, José Antonio Bellina, se inauguró el stand de Perú. El vistoso stand contó con el apoyo emblemático de la marca Perú desde donde se ofreció presentaciones de los mapas catastrales geológicos y metalúrgicos del Perú así como materiales de los auspiciadores de la delegación Peruana.

El corte de cinta inaugural, en el que participaron el Presidente de la Cámara Canadá Perú, José Tudela y el Presidente de la Delegación peruana en PDAC, José Vizquerra llamó la atención en el Metro Toronto Convention Center por la gran

with the presence of the Minister of Energy and Mining, Rosa Maria Ortiz, the Minister of Economy and Finance, Alonso Segura, the Regional President of Apurimac, WIlber Venegas, the Mayor of Chumbivilcas, David Vera, the Ambassador of Canada in Peru, Patricia Fortier, and the Ambassador of Peru in Canada, Jose Antonio Bellina. The eye-catching stand was supported by the emblematic Peru brand and offered presentations on the cadastral geological and metallurgic maps of Peru as well as merchandising from the sponsors of the Peruvian delegation.

The ribbon cutting ceremony, which included the participation of the President of the Canada-Peru Chamber of Commerce, Jose Tudela, and the President of the Peruvian delegation in PDAC, Jose Vizquerra,

"El Embajador José Antonio Bellina, inauguró el stand de Perú en el PDAC."

"Ambassador Jose Antonio Bellina declared open the Peruvian stand at PDAC".

"El Ministerio acompañará a las empresas desde la etapa de exploración".

"The Ministry will accompany the corporations as of the exploring stage".

David Vera, Alcalde de Chumbivilcas y Jerry Asp, Presidente de la Asociación de Minerales Aborígenes de Canadá junto con la Embajadora de Canadá en Peru. / *David Vera, Mayor of Chumbivilcas and Jerry Asp, President of the Canadian Aboriginal Minerals Association with the Ambassador of Canada in Peru.*

Cecilia Lozada y Silvia Roig de la CCCP junto al ministro de Economía, Alonso Segura. /
Cecilia Lozada and Silvia Roig from the CPCC with the Minister of Economy, Alonso Segura.

cantidad de espectadores reunidos para presenciar la apertura del stand peruano.

Promoviendo la Minería Responsable

Durante su presentación en la Convención, la ministra de Energía y Minas, Rosa María Ortiz Ríos, destacó la nueva estrategia de gestión social que implementa su sector para las actividades minero-energéticas, la cual busca llevar adelante las inversiones en un entorno de mayor confianza y clima de paz con las comunidades.

En esa línea, enfatizó que la nueva estrategia de gestión social del MINEM está enfocada en cinco ejes, el primero de ellos basado en la intervención temprana con las comunidades. "El Ministerio acompañará a las empresas desde la etapa de exploración, para mejorar y estrechar las buenas relaciones con estas comunidades, acompañamiento que se mantendrá durante toda la etapa de producción del proyecto", indicó.

"Hay que mejorar en primer lugar la relación con las comunidades, lo que en algunos casos ha parado algunos proyectos. Hay que manejar el conflicto social de otra forma y ya tenemos en ese sentido un lineamiento y estrategia para caminar de manera conjunta, no solo el MINEM, sino el total de los ministerios. Muchas veces los conflictos sociales no se deben a problemas con el inversionista o la mina sino por reclamos que vienen de muchos años atrás y que corresponde responder al Estado".

El Perú Day, un evento peruano en el PDAC que se desarrolla desde hace dos años contó con la presencia de más de 400 personas.

Peru Day, a Peruvian event in PDAC which has been taking place for the last two years, was visited by more than 400 people.

Jose Vizquerra, Ricardo Labo y Javier del Río. /
Jose Vizquerra, Ricardo Labo and Javier del Río

attracted much attention at the Metro Toronto Convention Center because of the large amount of people gathered to attend the opening of the Peruvian stand.

Promoting Responsible Mining

During her presentation at the Convention, the Minister of Energy and Mining, Rosa Maria Ortiz Rios, highlighted the new social management strategy implemented by her sector for mining-energy activities, which aims for investments to be developed in a framework of greater trust and an atmosphere of peace with the communities involved.

Moreover, she stressed that the new social management strategy of MINEM is focused on 5 axes, the first of which is based on early intervention with the communities. "The Ministry will accompany the corporations from the exploring stage onwards, in order to improve the relationship with these communities making the ties closer, and will maintain its presence throughout the whole production stage of the Project" she stated.

"Firstly, we must improve the relationship with the communities, which have stopped the development of projects in some cases. We must manage social conflict differently and in that sense we have developed guidelines and strategies in order to walk together with the companies, not only at MINEM, but in all the Ministries. In many cases, social conflict is not due to problems with the investor or the mine but is caused instead by grievances of many years which the State must respond to."

Futuro es apoyar el **agro**

A través de obras por impuestos en Chumbivilcas.

En el distrito de Livitaca, Gobierno, Empresa y Comunidad pusieron la primera piedra del proyecto de mejoramiento y ampliación del sistema de riego de la comunidad campesina de Quehuincha. Hudbay financiará esta importante obra, la primera bajo el mecanismo de Obras por Impuestos en la provincia de Chumbivilcas y que contempla un monto de inversión de más de S/.1 millón.

Somos Hudbay, una empresa minera con casi 90 años de trayectoria y que está comprometida con principios y valores que evidencian la gran responsabilidad social que tenemos en todos los lugares donde operamos en las Américas, en particular, en la provincia de Chumbivilcas, región Cusco.

Minería con futuro

HUDBAY

Alonso Segura, Ministro de Economía y Finanzas; Jose Antonio Bellina, Embajador del Perú en Canadá; Dan Kravets, Director, Freeport-McMoRan (Cerro Verde); Andres Dale, CEO Teck Resources; María Montero, CEO Canada Pension Plan; Dave Andrews, CEO y Presidente Rio Tinto Canada; Stephen Bagnarol, VP Banca Corporativa, Scotiabank. */ Alonso Segura, Minister of Economy and Finance; Jose Antonio Bellina, Ambassador of Peru in Canada; Dan Kravets, Director, Freeport-McMoRan (Cerro Verde); Andres Dale, CEO Teck Resources; María Montero, CEO Canada Pension Plan; Dave Andrews, CEO and President Rio Tinto Canada; Stephen Bagnarol, VP Corporate Banking, Scotiabank.*

El evento logró un nutrido diálogo y fortaleció una red de contactos de alto nivel. */ The event accomplished a fruitful dialogue and consolidated a high level network.*

Joanne Freeze - Presidente y CEO de Candente */ Joanne Freeze - Candente President & CEO*

CEO Luncheon

Con el apoyo de la Oficina de Comercio del Perú en Toronto, la Cámara de Comercio Canadá- Perú organizó un almuerzo que contó con la participación de más 160 CEOs, Presidentes y Gerentes Generales de las más grandes compañías mineras y bancos de inversión en el sector minero. El objetivo del almuerzo fue proveer un espacio donde altos mandos de firmas peruanas y extranjeras pudieran compartir información y contactos así como informarse del clima de inversión en Perú.

El ministro de Economía y Finanzas, Alonso Segura fue el conferencista principal en este almuerzo desde donde destacó que en medio de un contexto global de disminución de inversiones, aumento de costos y caída de precios de los metales, Perú ha fortalecido su competitividad minera para afrontar el futuro y seguir apuntalando el crecimiento del país. "Los proyectos mineros en Perú siguen capturando la atención de inversionistas a nivel mundial. El Perú tiene los menores costos de producción en comparación con otros países. Diversas empresas mineras globales ya operan en el país y otras han manifestado su interés por ingresar al mercado nacional", resaltó.

Perú Day

Como ya es una costumbre durante el PDAC, se llevó a cabo el Perú Day, una jornada desarrollada por el Perú como parte de su participación y –por segundo año consecutivo- como país auspiciador de la Convención. Esta importante convocatoria peruana contó con una audiencia de más de 400 personas.

La variada agenda incluyó un panel de expertos integrado por representantes de reconocidas consultoras y organizaciones internacionales incluyendo el Banco Mundial, quienes ofrecieron a los participantes un análisis del clima de inversión en el Perú. Así mismo, el Peru Day contó con sesiones técnicas a cargo del Instituto Geológico, Minero y Metalúrgico del Perú (INGEMMET) y varias presentaciones coordinadas por el Instituto de Ingenieros de Minas del Perú.

De esta manera, el Perú cerró con broche de oro su participación en el PDAC ofreciendo a los participantes una perspectiva positiva y alentadora sobre el futuro de la minería en nuestro país. ◆

CEO Luncheon

The Canada-Peru Chamber of Commerce, with the help of the Trade Office of Peru in Toronto, organized a luncheon which was attended by over 160 CEOs, Presidents, and General Managers of the biggest mining companies and investment banks of the mining sector. The aim of the lunch was to provide a space where the top executives of Peruvian and foreign firms could share information and contacts as well as finding out about the investment climate in Peru.

The minister of Economy and Finance, Alonso Segura was the keynote speaker in this luncheon where it was highlighted that in spite of the global context of decrease on the level of investment, rise in costs and fall of metal prices, Peru has strengthened its mining competitiveness in order to face the future and further boost the growth of the country. "Mining projects in Peru are still catching the eye of investors at a global level. Peru has the lower costs of production compared to other countries. Several global mining companies are already operating in the country, and others have shown interest to enter the national market", he pointed out.

Peru Day

As is now tradition, Peru Day took place during the PDAC, organized by Peru as part of its participation, and for the second year in a row, as sponsor to the Convention. This important Peruvian event was attended by over 400 people.

The varied agenda included a panel of experts composed by the representatives of well known consulting firms and international organizations including the World Bank, who offered the participants an analysis of the investment climate of Peru. Peru Day also included technical sessions by the Geological, Mining and Metallurgic Institute of Peru (INGEMMET) and various presentations coordinated by the Institute of Mining Engineers of Peru.

This is how Peru had the perfect finale of its participation at the PDAC, offering participants a positive and encouraging perspective on the future of mining in our country. ◆

vertice.pe

ALL NEW SORENTO

Confianza y tecnología sin límites

Sistema de detección de punto ciego en espejos retrovisores

3 filas de asientos en todas las versiones

Apertura de maletera inteligente con sensor de proximidad

DISEÑO TOTALMENTE RENOVADO

+ Más Grande
+ Más Potente
+ Más Tecnología
+ Más Seguridad

DESDE

US$ 28,990 | S/. 89,870*

KIA

5 AÑOS DE GARANTÍA ó 100,000 km.

Shell HELIX

SERVICIO 10 NUEVO PLAN DE MANTENIMIENTO cada 10,000 km.

kia.com.pe

#1 en vehículos ligeros***
#1 en camionetas SUV***

Fotos y color del auto referenciales con accesorios opcionales que pueden variar sin previo aviso. La garantía es de 5 años o 1 [illegible] de año de fabricación 2015. *Fuente Araper. Ventas de Enero a Diciembre 2014. Número 1 en categoría de segmento ligeros [illegible] categorías L1, L2 y L3. Número 1 en segmento de camionetas SUV en las categorías L2 y L3 del segmento de vehículos ligeros.

SOCIEDAD **Segura**

Safe Society

José Tudela, Vicepresidente Ejecutivo de Negocios Internacionales y Reaseguros de Rímac Seguros, explica cuáles son las expectativas de la empresa y su relación con las empresas canadienses.

Jose Tudela, Executive Vice-President of International Business and Reinsurance at Rimac Seguros, explains the expectations of the company and its relationship with Canadian companies.

–¿Qué es Rímac para la industria de los seguros en el país?

–RIMAC Seguros es la empresa líder del mercado asegurador peruano. Formamos parte de Breca, el grupo empresarial más grande del Perú y tenemos más de 118 años de experiencia en el mercado. En el transcurso de estos años, hemos crecido de manera responsable y sostenible, enfocando la innovación al servicio de nuestros clientes y la eficiencia operacional; sin perder el rumbo en el exhaustivo control del riesgo y de nuestros costos. Estos lineamientos se acompañan con una inversión oportuna y adecuada en la modernización de la empresa, para estar siempre al día con los veloces cambios del mercado y de la propia industria. Tenemos la más alta variedad de productos y servicios adecuados a las necesidades del cliente, que van acompañados por una atención de calidad y un gran respaldo financiero.

–¿Cuáles son los principales productos y servicios que ofrece?

–Tenemos desarrollada una estrategia segmentada y enfocada en generar oportunidades para todos los mercados con ofertas de valor diferenciadas, respaldadas por nuestra marca y la calidad de nuestros servicios. Desde el inicio de nuestras operaciones hace 118 años nos hemos destacado por ser innovadores. Hemos acompañado a los peruanos, atendiendo sus diversas necesidades de aseguramiento durante todo este tiempo, y vamos a continuar por ese mismo camino. RIMAC lanza productos todos los meses, explora nuevos canales, reformula procesos de atención al cliente. La innovación está en nuestro ADN.

–¿Cómo calificaría su filosofía empresarial?

–RIMAC Seguros es una empresa peruana comprometida con el desarrollo del mercado asegurador nacional. Es por ello que, desde el 2013, nuestra misión corporativa es "Trabajamos por un mundo con

–What does Rimac mean to the insurance industry of the country?

–RIMAC Seguros is the leader in the Peruvian insurance market. We belong to BRECA, the biggest corporate group in the country and we have over 118 years of experience in the sector. During all these years we have grown in a responsible and sustainable manner, focusing on innovation and operational efficiency to serve our clients; without losing our way whilst thoroughly controlling risks and costs. These guidelines are complemented by timely and adequate investments on modernizing the company in order to be always up-to-date with the quick changes in the market and the industry itself. We offer the highest variety of products and services to suit our clients' needs, along with quality customer services and great financial support.

–What are the main products and services you offer?

–We have devised a segmented strategy which focuses on creating opportunities for all markets with different value offers backed by our brand and the quality of our services. From the onset of our activity 118 years ago, we have always distinguished ourselves for being innovators. During all this time we have accompanied the Peruvian people, catering to their diverse insurance needs and we will continue to do so. RIMAC launches new products every month, explores new channels, and reformulates customer service processes. Innovation is within our DNA.

–How would you describe your corporate philosophy?

–RIMAC Seguros is a Peruvian company, committed to the development of the national insurance market. Therefore, since

José Tudela, Vicepresidente Ejecutivo de Negocios Internacionales y Reaseguros de Rímac Seguros.
Jose Tudela, Executive Vice-President of International Business and Reinsurance at Rimac Seguros

RIMAC cuenta con el respaldo de las reaseguradoras más importantes del mundo. / *RIMAC is supported by the most important reinsurance companies worldwide.*

RIMAC es la compañía aseguradora más importante de inversiones mineras del Perú y tenemos como clientes mineras canadienses.

RIMAC is the most important mining investment insurance company in Peru and some of the main Canadian mining companies are among its clients.

menos preocupaciones", lo cual aunque parezca bastante osado o ambicioso, es lo que debe guiar todo lo que hacemos diariamente en RIMAC, en beneficio de nuestros clientes y del público en general.

– ¿Cuál es la relación de Rímac con Canadá?

– Tenemos una excelente relación con Canadá, sustentada principalmente en dos razones: RIMAC Seguros es la compañía aseguradora más importante de inversiones mineras del Perú, y por ello tenemos como clientes corporativos a las principales empresas mineras canadienses tales como Antamina, Barrick, Hudbay, entre otras; lo que nos ha permitido desarrollar un lazo muy fuerte con Canadá . Asimismo, al pertenecer al grupo empresarial Breca participamos activamente en el sector minero a través de Minsur que es la tercera productora mundial de estaño y de Raura que es una mina polimetálica. Conocer las necesidades de aseguramiento del sector minero en general nos ha permitido acompañar también a las empresas canadienses de este rubro, con una gran garantía de experiencia.

– ¿Qué valores comparten Rímac y otras empresas canadienses?

– En RIMAC tenemos una cultura y valores que nos guían hacia la vocación de servicio, porque existimos por nuestros clientes; somos íntegros puesto que actuamos de manera honesta, solidaria y transparente. Además nos destacamos por ser comprometidos, tomamos los retos como propios, y buscamos la excelencia al hacer las cosas siempre mejor.

Estamos seguros que muchas empresas canadienses comparten nuestros valores o se guían por un objetivo común que es siempre dar el mejor servicio o atención a todos sus clientes, excediendo sus expectativas permanentemente.

– ¿Cuáles son los principales desafíos que enfrentan para el 2015?

– El 2015 será un año muy retador, al ser el primer año de nuestro nuevo plan estratégico 2015-2018. En este nuevo plan nos hemos planteado nuevos objetivos estratégicos, tanto en el segmento empresas como en personas. Asimismo la eficiencia, rentabilidad e innovación seguirán siendo los pilares en nuestro trabajo. ◆

2013 our corporate mission has been "We work for a world with less worries", which may seem rather bold or ambitious but this must guide everything we do day to day at RIMAC to benefit our clients and the public in general.

–What is the relationship between Rimac and Canada?

–We have a great relationship with Canada, based mainly on two reasons: RIMAC Seguros is the most important insurance company on mining investments in Peru, and therefore the main Canadian mining companies, such as Antamina, Barrick, and Hudbay among others are our corporate clients; this has allowed us to establish a very strong link with Canada. Also, by belonging to the Breca group we participate actively in the mining sector through Minsur which is the third tin producer worldwide and Raura which is a poly-metallic mine. Knowing the general insurance needs of the mining sector has enabled us to accompany also the Canadian companies of this sector, with our experience as warranty.

–What values does Rimac share with Canadian enterprises?

–Our culture and values in RIMAC guide us towards a real commitment to service, as we exist because of our clients; we are upright because we behave honestly, transparently and with solidarity. Also, we are well known for our commitment, we make challenges our own and seek excellence by improving every day.

We are sure that many Canadian companies share our values or are guided by a common objective which is to always provide the best service or care to all their clients, exceeding constantly their expectations.

–What are Rimac's main challenges for 2015?

–2015 will be a very challenging year as it will be the first year of our new strategic plan 2015-2018. We have set ourselves new strategic goals on this plan, both in the corporate and individuals sectors. Also, efficiency, profitability and innovation will continue to be the pillars of our work. ◆

EXSA
Soluciones Exactas

Líder en el mercado regional brindando soluciones para la fragmentación de roca

Nuestros Productos

- Dinamitas
- Emulsiones encartuchadas
- Anfo / Heavy Anfo
- Emulsiones a granel
- Nitrato de amonio
- Sistemas de iniciación
- Quantex® Nueva tecnología

Nuestros Servicios

- Minado, Perforación y Voladura
- Construcción
  - Polvorines
  - Almacén de nitrato y sistemas de manipuleo de nitrato de amonio
  - Silos para emulsión
  - Infraestructura complementaria para los procesos de voladura

Oficina Principal:
Calle Begonias 415, Piso 12
San Isidro - Lima 27
T: (51-1) 3157000
E: info@exsa.net

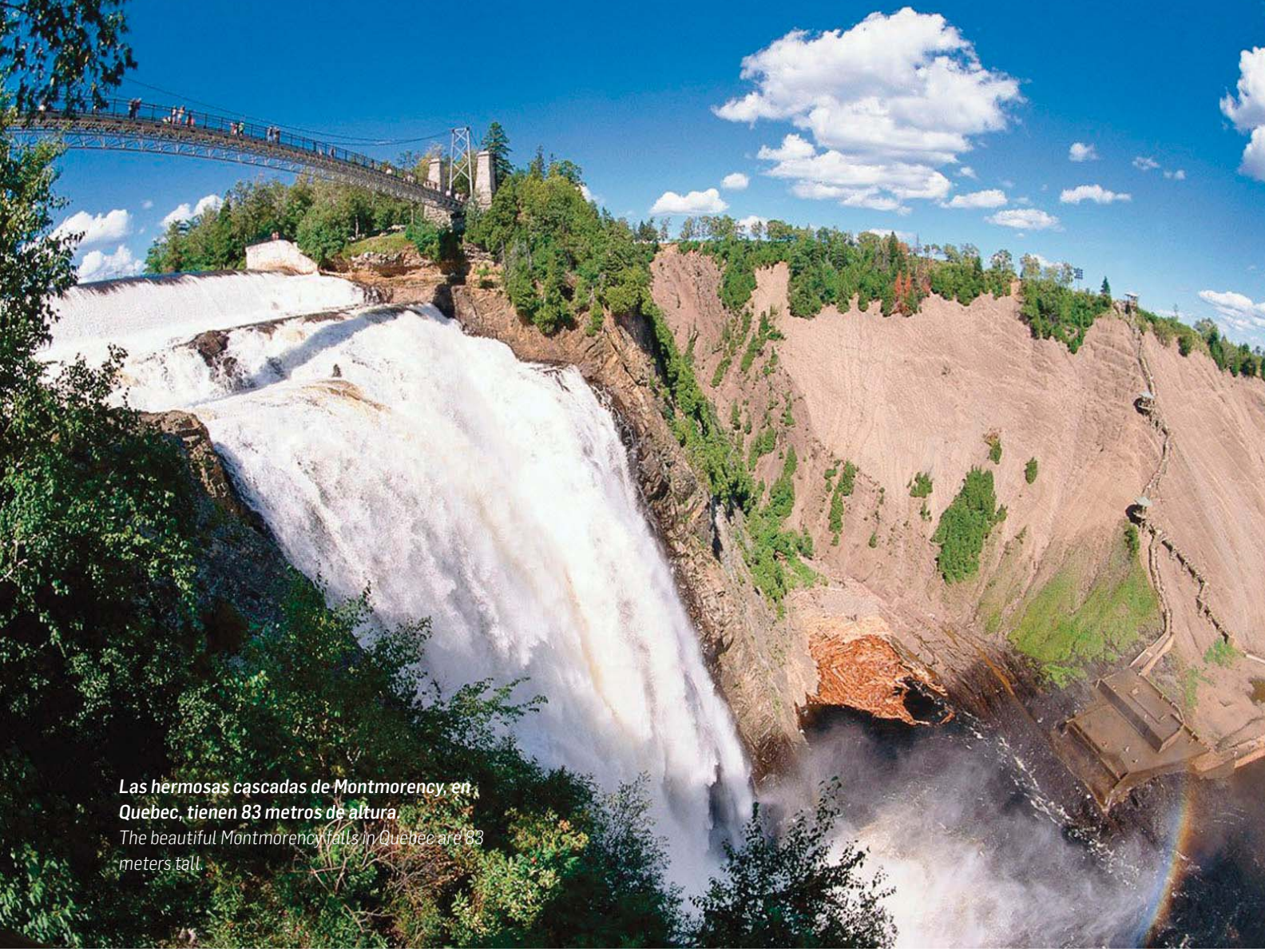
La bahía y la arquitectura son elementos característicos de la ciudad de Quebec.
The bay and the architecture are characteristic elements of the city of Quebec.

QUÉBEC

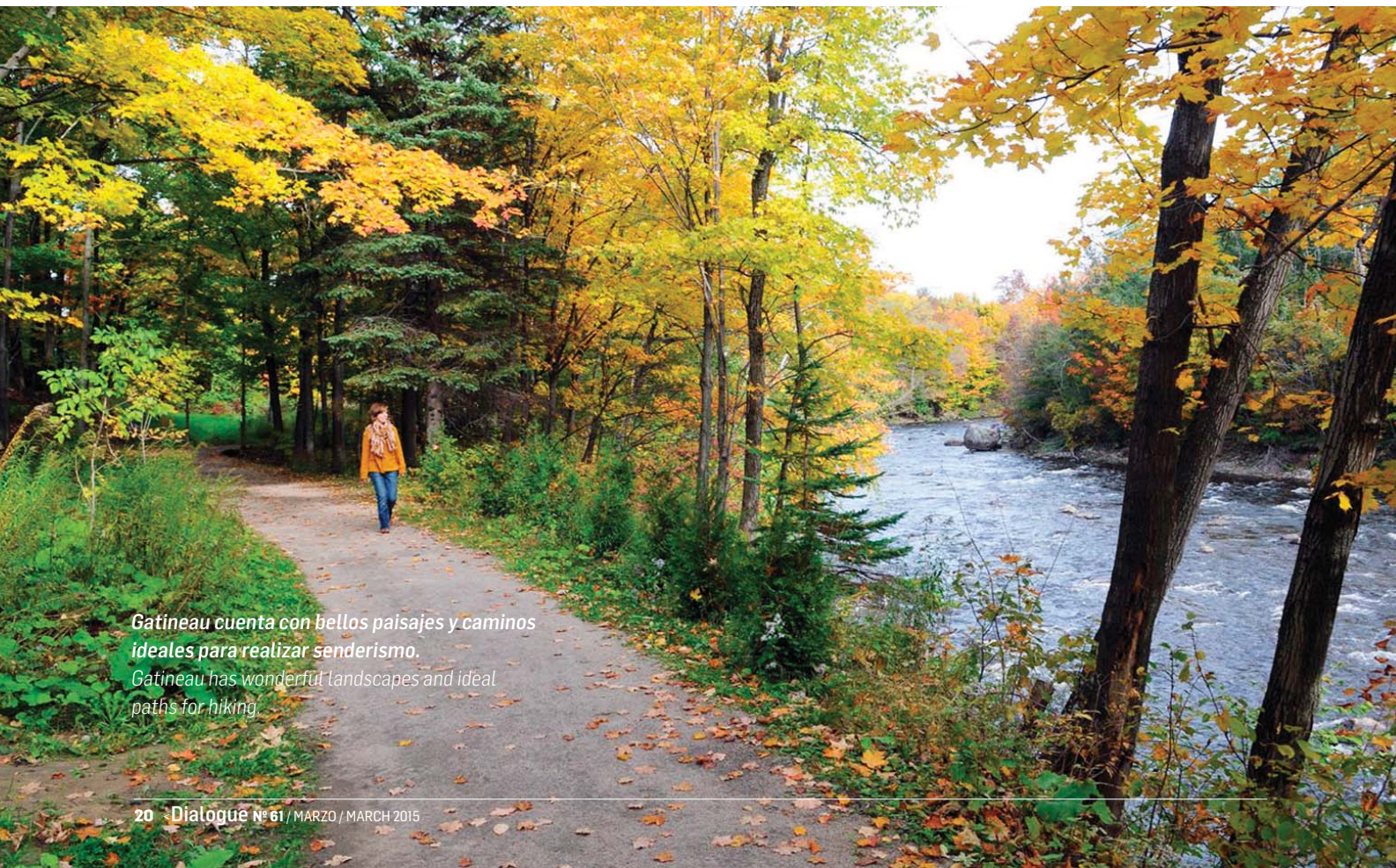
La belle province

Quebec es la provincia más grande de Canadá y reúne tres de sus principales ciudades: Quebec, Gatineau y Montreal. La parte francesa de Canadá recibe 28 millones de turistas cada año... descubramos por qué.

Quebec is the biggest province in Canada and three of its main cities are located within its frontiers: Quebec, Gatineau and Montreal. The French speaking part of Canada is visited by over 28 million tourists every year... let's find out why.



Las hermosas cascadas de Montmorency, en Quebec, tienen 83 metros de altura.
The beautiful Montmorency falls in Quebec are 83 meters tall.



Gatineau cuenta con bellos paisajes y caminos ideales para realizar senderismo.
Gatineau has wonderful landscapes and ideal paths for hiking.

Quebec es una de las pocas tierras en América del Norte que ha preservado su cultura francófona.

Quebec is one of the few places in North America that has preserved its French speaking culture.

La cantidad de turistas que recibe Quebec anualmente equivale a toda la población del Perú. Cerca de 28 millones de personas viajan, sobre todo desde Estados Unidos, hasta el norte del planeta, con el fin de visitar los encantos de la provincia más grande de Canadá.

Quebec es una de las pocas tierras en América del Norte que ha preservado su cultura francófona luego de ser, durante siglos, una colonia canadiense. Es por su herencia francesa, su historia, su cultura, su belleza y la calidez de sus habitantes que Quebec es considerado un destino turístico de primera tanto a nivel nacional como a nivel internacional.

La cultura de Quebec la convierte en una opción única en toda América del

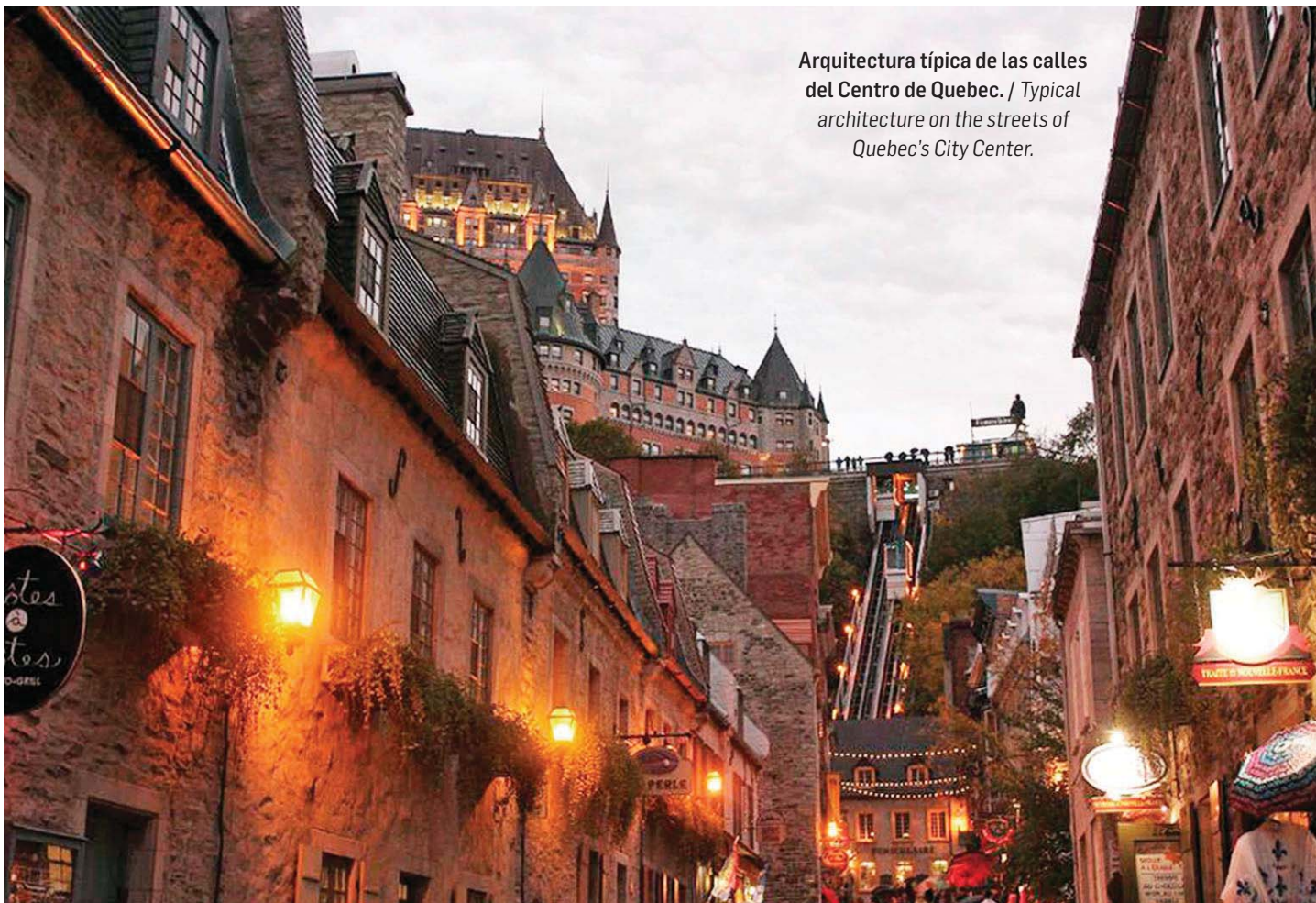
Quebec receives as many visitors every year as there are inhabitants in the whole of Peru. Almost 28 million people travel, especially from the United States, towards the north of the planet in order to visit the charms of the biggest province of Canada.

Quebec is one of the few places in North America to preserve its French speaking culture after being, for centuries, a Canadian colony. Quebec is considered a first class tourist destination both at national and international levels for its French heritage, its history, culture, beauty and the warmth of its people.

Quebecois culture has turned the city into a unique option amongst the

En Quebec es posible encontrar demostraciones culturales de aborígenes canadienses. / *You may find cultural aboriginal demonstrations in Quebec.*

Los paseos en carruajes es una de las formas más interesantes de conocer la ciudad. / *Horse carriage rides are one of the most interesting ways of getting to know the city.*



Arquitectura típica de las calles del Centro de Quebec. / *Typical architecture on the streets of Quebec's City Center.*

Norte. Esta ciudad canadiense ha sabido conservar, durante siglos, su herencia gala en un territorio mayoritariamente anglófono. Según las últimas encuestas, más del 80% de los quebequenses tienen como lengua materna al francés. Pero para quienes no hablen el idioma del amor pero dominen el inglés, la lengua no es un problema ya que cerca de la mitad de la población es bilingüe.

La provincia más grande de Canadá es una armoniosa mezcla en la que convergen sus orígenes franceses y americanos, lo que la convierte en una cultura única en el continente que ha visto nacer a importantes personajes como el corredor de Fórmula Uno, Jacques Villeneuve, la cantante CélineDion y a los creadores del Cirque Du Soleil.

Las metrópolis de Quebec

Gatineau, la ciudad de Quebec y Montreal, son las ciudades más grandes de la provincia. Estas combinan con sorprendente armonía su lado europeo y la conocida modernidad norteamericana. Las grandes ciudades de Quebec enamoran a los turistas gracias a su energía y su carácter humano.

La vida cultural, como buena ex colonia francesa, está muy bien desarrollada y en ella se desarrollan festivales encantadores durante todo el año. Asimismo sus museos,

whole of North America. This Canadian city has managed to preserve, for centuries, its Gaul heritage in a mostly English speaking territory. According to the latest polls over 80% of Quebecois speak French as their mother tongue. But this is not a problem for those who don't speak the language of love but talk English instead, since almost half of the population is bilingual.

The biggest province in Canada is a harmonious blend of French and American origins which makes it unique in the continent, and is the birthplace of several important celebrities such as the Formula One pilot Jacques Villeneuve, singer Celine Dion and the creators of Cirque du Soleil.

Quebec metropolis

Gatineau, Quebec and Montreal are the biggest cities in the province. There is surprisingly plenty of harmony in this combination of European and North American modern styles. The great cities of Quebec make tourists fall in love with its energy and human character.

Cultural life, as every good old French colony, is well developed and there are charming festivals

Cañón de la emblemática Citadelle de Quebec. / *Canyon of the emblematic Citadelle de Quebec.*

Una armoniosa mezcla en la que convergen sus orígenes franceses y americanos, lo que la convierte en una cultura única.

A harmonious blend where its French and American origins converge, making it a unique culture.

El Château Frontenac fue construido en el siglo XIX. / *Château Frontenac was built in the 19th C.*

La Asamblea Nacional de Quebec, sede del legislativo. / *The National Assembly of Quebec, headquarters of the Legislative.*

Los bares y restaurantes abundan en el Centro de Quebec. / *There are many bars and restaurants in Quebec's City Centre.*

Los puentes vecinos Pierre Laporte y Quebec en invierno. / *The neighbouring bridges of Pierre Laporte and Quebec in Winter.*

Los deportes al aire libre se practican en verano e invierno. / *People practice outdoor sports both in Summer and Winter time.*

El invierno en Quebec propicia la diversión. / *Winter in Quebec is fun.*

La vida cultural, como ex colonia francesa, está muy desarrollada.

Cultural life, as every good old French colony, is well developed.

Los niños también se divierten en la nieve. / *Children also have fun in the snow.*

Es el escenario ideal para deportes de aventura. / *It is ideal for adventure sports.*

como el Museo Canadiense de Historia, además de sus cafés y restaurantes, son lugares imperdibles para todo aquel que visite Canadá.

Por su parte, Montreal, ubicada dentro de la provincia de Quebec, posee el título de ser la segunda ciudad francófona con mayor población, luego de París, con 3 millones y medio de habitantes, en sus barrios chino, latino e italiano.

Además, cuenta con un Barrio internacional y Viejo Montreal, situado en el centro histórico de la ciudad de Montreal, en el distrito de *Ville-Marie*. Entre los principales atractivos turísticos de la ciudad se encuentran el Centro de Ciencias de Montreal, el *Pointe-à-Callière*, Museo de Arqueología e historia de la ciudad y el Viejo Puerto cuyo paisaje nocturnos es realmente deslumbrante.

Por su parte, Gatineau es vecina de la capital canadiense de Ottawa. Esta hermosa ciudad ofrece una mezcla de atractivos turísticos tanto naturales como urbanos. En la tercera ciudad de Quebec se pueden encontrar numerosas actividades culturales como el Museo Canadiense de la Civilización.

Y si lo que se busca es algo de entrenamiento, por las noches el Casino du Lac Leamy es una parada obligatoria. Para los adeptos a las actividades al aire libre, el Parque de la Gatineau ofrece numerosos senderos ideales para excursionistas, amantes del esquí de fondo y de la bicicleta. ◆

throughout the year. Also, its museums, such as the Canadian Museum of History, as well as its cafes and restaurants are places not to be missed when visiting Canada.

Meanwhile, Montreal, located inside the province of Quebec, is the second most populated French speaking city after Paris, with 3 and a half million inhabitants, in its Chinese, Latin and Italian quartiers.

It also has an International Quartier and the Old Montreal, located in the historical center of the city of Montreal in the district of Ville-Marie. The Montreal Science Center, the Pointe-à-Callière, the Museum of Archaeology and History of the city, and the Old Harbour whose night landscapes are really astonishing, are some of the main tourist attractions.

Gatineau on the other hand is neighbor to Canada's capital city Ottawa. This beautiful city offers a mix of tourist attractions both natural and urban. There are several cultural activities available in the third city of Quebec, such as the Canadian Museum of Civilization.

If you are looking for entertainment, Casino du Lac Leamy is a no-miss night stop. For those who like outdoor activities, Gatineau Park offers a variety of paths for excursionists, cross-country skiing lovers and bikers. ◆

Calle Italia 389, Miraflores, Lima
0-800-52073 / 626-0900
aircanada.com

AIR CANADA

A STAR ALLIANCE MEMBER

Para un estudiante o profesional de cualquier parte del mundo, la oportunidad de estudiar en uno de los países más desarrollados y con un currículo universitario de pre y posgrado, es una manera de asegurar el futuro. Si esa oportunidad se da resultado de una ventajosa beca, es un lujo imposible de desperdiciar.

Gracias a las becas que ofrece el Gobierno Canadiense, los peruanos están cada vez más cerca de poder cumplir este sueño. Existen una serie de becas que están a disposición de los estudiantes peruanos. Entre ellas está la beca ELAP (Emerging Leaders in the Americas Program), que brinda oportunidades de intercambio a corto plazo para el estudio o la investigación a nivel de pregrado y posgrado. Para obtener más información consulte *www.scholarships.gc.ca*.

Por otro lado está la Beca Vanier, dirigida a alumnos de doctorado. Esta beca convoca a los mejores investigadores con el fin de convertir a Canadá en un centro mundial de excelencia en investigación. Los candidatos interesados deben contactar la universidad a la que desean postular y llenar la solicitud en línea. Más información en *www.vanier.gc.ca/en/home-accueil.html*.

La Beca Banting, por su parte, está dirigida a los mejores investigadores que deseen hacer un postdoctorado en Canadá. A través de sus trabajos, estos investigadores contribuirán considerablemente al crecimiento económico, social y científico en Canadá.

Por el lado peruano, el Pronabec cuenta con las becas Beca Presidente de la República.

Se entregan 800 becas completas al año para realizar maestrías y doctorados en las mejores universidades del mundo, a profesionales peruanos que hayan alcanzado un alto rendimiento académico durante la universidad y estén interesados en continuar sus estudios en el exterior. Los becarios de maestrías podrán tener una edad máxima de 33 años y los de doctorados, de 36 años cumplidos al 31 de diciembre del 2015. ◆

Studying in one of the most developed countries, that caters pre- and post-graduate diplomas, is a fine way of securing a future for any student or professional from anywhere in the world. If doing so is part of an all inclusive scholarship one cannot miss such a golden opportunity.

Peruvians are now closer to making this dream come true thanks to the scholarships offered by the Canadian Government. There is a variety of scholarships available to Peruvian students. Among them, the ELAP (Emerging Leaders in the Americas Program) scholarship which offers short term exchange studies or research scholarships both at pre- and post-graduate levels. For more information, visit *www.scholarships.gc.ca*.

There is also the Vanier Scholarship for PhD students. This scholarship calls for the best researchers in order to turn Canada into a world centre of excellence in research. Interested applicants must contact the university they wish to apply for and fill in the on line form. For more information visit *www.vanier.gc.ca/en/home-accueil.html*.

The Banting Scholarship, on the other hand, is aimed at the best researchers wishing to carry out post-doctoral studies in Canada. These researchers shall contribute with their work to the economic, social and scientific development of Canada.

On the Peruvian side, Pronabec has scholarships to offer under the Presidente de la Republica Scholarship.

800 full scholarships are granted every year to Peruvian professionals who have accomplished top results while in university and who wish to continue their education abroad, undertaking masters' and doctorate studies in the best universities of the world. Masters scholarship holders must be under 33 years of age, and those for PhD studies should be under 36 by December 31st 2015. ◆

EDUCACIÓN DE **PRIMERA**

First class education

Las más prestigiosas universidades canadienses ofrecen becas a peruanos. / *The most prestigious Canadian universities offer scholarships to Peruvians.*

Canadá ofrece varios programas de becas que benefician directamente a los estudiantes peruanos.

Canada offers several scholarship programs that directly benefit Peruvian students.

La embajadora canadiense, Patricia Fortier, junto a un grupo de becarios. / *Canadian ambassador Patricia Fortier with a group of scholarship holders.*

En el Perú, Canadá realiza una serie de eventos promoviendo sus becas. / *Canada holds a series of events to promote their scholarships in Peru.*

Constancia y PERSEVE

Constancia and perseverance

La mina Constancia, de Hudbay Perú, inició sus operaciones a finales del 2014 y alcanzará su plena capacidad de producción de concentrados de cobre a mediados de este año.

Hudbay Peru's mine Constancia, began its operations at the end of 2014 and will reach its full capacity of production of copper concentrates towards the middle of this year.

Celdas de flotación de la planta de concentrados de Constancia en funcionamiento. / *Flotation cells of the concentrates plant in operation at Constancia.*

Las actividades de minado en Constancia empezaron en marzo de 2013. / *Mining activities at Constancia began in March 2013.*

RANCIA

El mineral triturado viaja a través de bandas sin fin, hacia los molinos. / *Crushed ore travels through conveyor belts towards the mills.*

La construcción física del Proyecto Constancia, ubicado en la provincia de Chumbivilcas, a más de 4,000 msnm, prácticamente ha culminado y la producción de concentrado de cobre comenzó según lo previsto durante el cuarto trimestre de 2014.

En ese sentido, Hudbay prevé que para el segundo trimestre de 2015 la producción comercial de concentrados de cobre seguirá incrementándose y que la mina Constancia alcanzará su capacidad plena en la segunda mitad del año. De hecho, la puesta en marcha sigue en curso y el concentrado de cobre producido viene cumpliendo con las especificaciones. Se prevé que durante los primeros cinco años la planta concentradora procesará mineral a una ley promedio 30% por encima de la ley de reserva. A su vez, el transporte en camión hacia el puerto de Matarani comenzó a inicios de enero y se prevé que

The physical construction of the Constancia Project located in the province of Chumbivilcas, over 4 000 metres above sea level, is practically finished and the production of copper concentrate started, according to schedule, at the end of 2014.

In that sense, Hudbay forecasts for the second quarter of 2015 that the commercial production of copper concentrates will continue to increase and the Constancia mine will reach its full capacity by the second half of the year. In fact, the mine commissioning is still underway and the copper concentrate produced meets the expected technical specifications. It is anticipated that during the first five years the concentrator plant will process ore at an average grade of 30% over the copper-reserve grade. Meanwhile, truck transportation towards

la primera venta de concentrado tendrá lugar durante el primer trimestre del año.

A mediados de febrero, la mina contaba con aproximadamente 800,000 toneladas de mineral en la playa de mineral y 1.8 millones de toneladas de mineral quebrado en el tajo Constancia, lo que representa aproximadamente un mes de la producción prevista en la planta, según la capacidad de diseño. Por otro lado, la productividad de los movimientos de tierra para obras civiles y las actividades mineras continúa en desarrollo, de acuerdo con lo previsto, e incluso ha superado las expectativas.

Es importante señalar que para esta compañía de raíces canadienses, la seguridad sigue siendo un tema principal en la etapa de explotación, luego de que el proyecto lograra 21 millones de horas-hombre trabajadas y tan solo una lesión con pérdida de tiempo durante 2014. Así, con perseverancia, Constancia sigue cumpliendo su cronograma y pronto estará produciendo a nivel comercial, pero considerando además que su gestión social sigue manteniendo como prioridad el desarrollo sostenible de las comunidades de la provincia de Chumbivilcas. ◆

Hudbay prevé que para el segundo trimestre de 2015 la producción de concentrados de cobre seguirá incrementándose.

Hudbay forecasts for the second quarter of 2015 that the production of copper concentrates will continue to increase and that mine.

Primera producción de concentrados de cobre de Constancia en diciembre de 2014. /
First copper concentrate production at Constancia in December 2014.

Matarani port began at the beginning of January and the first sale of concentrate is expected to take place in the first quarter of the year.

Towards mid February the mine had approximately 800 000 tons of mineral at the ore beach, and 1.8 million tons of crushed ore in the Constancia pit, which represents about a month of the expected production in the plant according to the capacity of the design. On the other hand, the productivity of earthworks for civil works and mining activities is on schedule and has even exceeded expectations.

It must be noted that for this company of Canadian roots, safety is still a crucial subject at the exploitation stage; the project reached 21 million man/hours worked with only one injury with loss of time in 2014. Thus, with perseverance, Constancia continues to comply with its schedule and will soon be producing at a commercial level, while maintaining the sustainable development of the communities of the province of Chumbivilcas as a top priority of its social management strategy. ◆

LATIN PACIFIC
C • A • P • I • T • A • L
www.lpcapital.com

Leading investment bank focused on Latin America

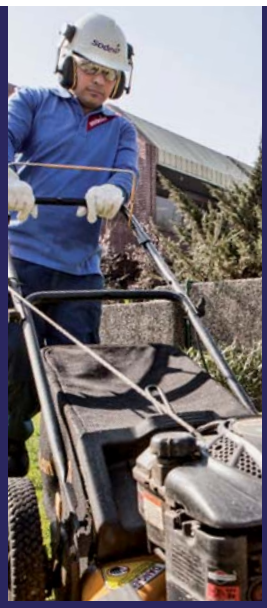
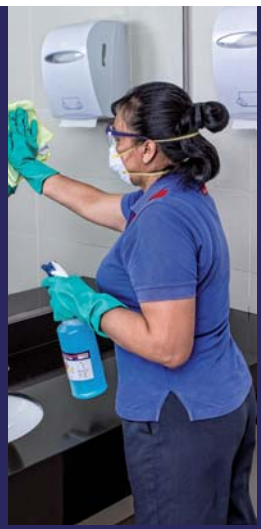
WHO WE ARE

- Latin Pacific Capital S.A., developing the rich natural resources
- Active in mining, energy, telecommunications, infrastructure and oil & gas sectors
- Over US$ 13 bn in transaction value

WHAT WE DO

Financial Advisory ● Mergers and Acquisitions ● Privatizations and Concessions ● Project Finance

Av. Jorge Basadre 1101, San Isidro, Lima 27, Perú
Tel.: (51 1) 442 3394 (51 1) 442 6484

Un solo proveedor: Todos los servicios

Centralizar todos los servicios en un solo proveedor simplifica los procesos y optimiza los recursos. Por eso en Sodexo, estamos preparados para ofrecer un abanico de servicios integrados a la medida de cada cliente.

Mantenimiento - Lavandería - Limpieza
Hotelería - Recreación - Alimentación
Encuentra más en www.sodexo.com.pe

sodexo
SERVICIOS DE CALIDAD DE VIDA

1

El gas de **Odebrecht**

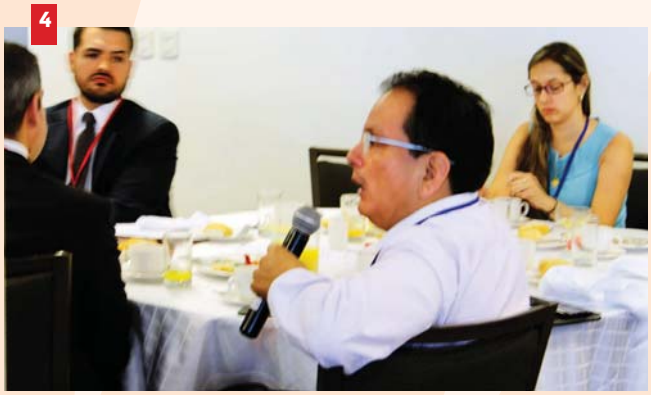
Odebrecht's natural gas

Rodney Carvalho, director de Área de Ductos América Latina de Odebrecht, ofreció una interesante conferencia "Oportunidades de Negocio que ofrece Gasoducto Sur". Durante este desayuno se expuso sobre las diferentes oportunidades que brinda el proyecto energético más importante del país.

Rodney Carvalho, Pipeline Area Manager for Latin America at Odebrecht, offered an interesting conference "Business Opportunities offered by the Southern Gas Pipeline". During this breakfast-conference he spoke about the different opportunities provided by the country's most important energy project.

3

4



5

2

6

7

1 ***Rodney Carvalho, director de Área de Ductos América Latina de Odebrecht.***
Rodney Carvalho, Pipeline Area Manager for Latin America at Odebrecht.

2 ***La concurrida exposición giró en torno a las oportunidades que ofrece el gasoducto.***
The well attended presentation was about the opportunities offered by the gas pipeline.

3 ***Los asistentes estuvieron atentos a cada detalle que ofreció Odebrecht.***
Participants listened carefully at every detail provided by Odebrecht.

4 ***El interés de los asistentes se hizo evidente durante la rueda de preguntas.***
The participants' interest became apparent during the question and answer session.

5 ***El desayuno conferencia se llevó a cabo en el hotel Atton de San Isidro.***
The breakfast-conference took place at the Atton hotel in San Isidro.

6 ***El representante de Odebrecht junto al presidente de la CCCP, José Tudela.***
Odebrecht's representative with the president of the CPCC, José Tudela.

7 ***José Vizquerra, Rodney Carvalho y José Tudela posan para la foto oficial.***
Jose Vizquerra, Rodney Carvalho and Jose Tudela pose for the official photograph.

1

Antamina **Recargada**

Antamina Reloaded

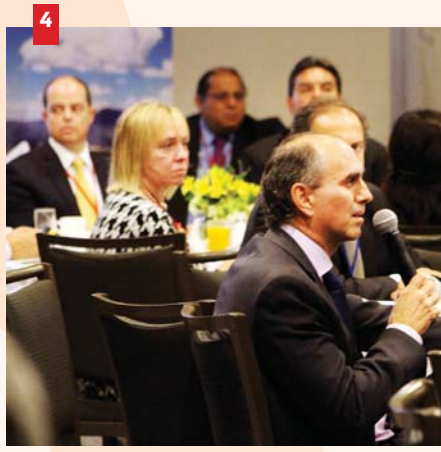
José Carlos del Valle, Vicepresidente de Finanzas y Administración de Antamina Perú, fue el expositor de la conferencia "Antamina: Nuevos retos y desafíos 2015", en donde el ejecutivo presentó el plan de crecimiento de la compañía para el presente año.

Jose Carlos del Valle, Vice-President of Finance and Administration of Antamina Peru, spoke at the "Antamina: New challenges 2015" conference, presenting the company's growth plan for the present year.

2

3

4



6

5

7

1 ***José Vizquerra, José Tudela y el expositor José Carlos del Valle, Vicepresidente de Finanzas y Administración de Antamina Perú.***
Jose Vizquerra, Jose Tudela and the speaker Jose Carlos del Valle, Vice-President of Finance and Administration of Antamina, Peru.

2 ***José Carlos del Valle expuso sobre los planes de la minera para el 2015.***
Jose Carlos del Valle presented the mining company's plans for 2015.

3 ***Los asistentes estuvieron atentos a la exposición realizada en el Atton.***
Participants paid attention to the presentation that took place at the Atton.

4 ***Al terminar la conferencia, las preguntas fueron una constante.***
After the conference, there were many questions.

5 ***José Tudela, presidente de la Cámara de Comercio Canadá Perú.***
Jose Tudela, President of the Canada-Peru Chamber of Commerce.

6 ***Ing. José Vizquerra, directivo de la CCCP y gerente de BISA.***
Eng. Jose Vizquerra, board member at CPCC and manager at BISA.

7 ***Muy atentos los participantes de la exposición de José Carlos del Valle.***
Very attentive participants at the presentation by Jose Carlos del Valle.

1

Presentación del **MINEM**

MINEM's presentation.

2

A finales de enero de este año, se realizó un almuerzo muy importante para la comunidad minera nacional, la presentación del Nuevo Reglamento Ambiental y Grandes Proyectos Mineros 2015. Esta importante exposición estuvo a cargo del ministro de Energía y Minas, Eleodoro Mayorga, y el viceministro de Minas Guillermo Shinno.

Towards the end of January this year, there was a very important luncheon for the national mining community, the presentation of the New Environmental Regulations and Major Mining Projects 2015. This important presentation was carried out by the Minster of Energy and Mining, Eleodoro Mayorga, and the deputy Minister of Mines, Guillermo Shinno.

1. *El evento contó con la asistencia de más de 150 participantes.*
   The event counted with the presence of more than 150 participants.

2. *Eleodoro Mayorga, Ministro de Energía y Minas, Patricia Fortier, Embajadora de Canadá en el Perú y Guillermo Shinno Viceministro de Minas acompañados de Jose Vizquerra y Cecilia Lozada.*
   Eleodoro Mayorga, Minister of Energy and Mines, Patricia Fortier, Ambassador of Canada in Peru and Guillermo Shinno, Deputy Minister of Mines with Jose Vizquerra and Cecilia Lozada.

3. *El viceministro de Minas Guillermo Shinno en plena disertación.*
   Deputy Minister of Mines Guillermo Shinno addressing the public.

4. *Los expositores y autoridades disfrutaron de un almuerzo.*
   Speakers and authorities enjoyed a lunch.

5. *Para el ministro la presentación a los ejecutivos fue muy importante.*
   The presentation for executives was very important for the minister.

6. *Los ejecutivos mineros de las principales compañías se hicieron presentes.*
   Mining executives from the main companies were present.

7. *Además de una presentación muy importante, los asistentes disfrutar de un grato ambiente.*
   Participants enjoyed a pleasant atmosphere while they attended an important presentation.

Sodexo
COMPROMETIDO CON MOQUEGUA

♦ Sodexo en su compromiso de mejorar la calidad de vida de los peruanos, continúa apoyando a productores locales. Esta vez, gracias al programa desarrollado por la Asociación Sodexo Para el Desarrollo Sostenible, que brinda capacitación y asistencia técnica a los productores de la Provincia "Mariscal Nieto" en los distritos de San Cristóbal de Calacoa, Cuchumbaya y Carumas en Moquegua.

Gracias a este programa se vienen desarrollando sus capacidades agrícolas, incorporando productos altamente nutritivos con el fin de mejorar su dieta familiar e incrementar su producción para su venta en los diversos mercados zonales y regionales.

Este proyecto tiene una duración de 12 meses y las actividades de capacitación que se desarrollarán a lo largo del programa se dividen en sesiones de capacitación en buenas prácticas agrícolas, asistencia técnica, talleres con proveedores de semillas e insumos agropecuarios; entre otras. ◆

Sodexo
COMMITTED TO MOQUEGUA

♦ Sodexo continues to support local producers as part of its commitment to improving the quality of life of Peruvian people. This time the support is delivered thanks to the program developed by the Sodexo Association for Sustainable Development, which provides training and technical assistance to the producers of the "Mariscal Nieto" province, from the districts of San Cristobal de Calacoa, Cuchumbaya and Carumas in Moquegua.

This program enables the development of their agricultural capacities, incorporating highly nutritional products with the aim of improving their family diet and increasing their production for sale at various local and regional markets.

This project will last 12 months and the training activities to be developed throughout the program are divided in training sessions on good practices in agriculture, technical assistance, workshops with seed and agricultural input providers; among others. ◆

10 de Julio

Es la fecha en la que se inaugurarán los Juegos Panamericanos de Toronto 2015

10th of July

Is the inauguration date of the Toronto 2015 Pan American Games.

EXSA
CONSTRUIRÁ UNA NUEVA PLANTA

♦ EXSA S.A., empresa peruana líder en soluciones para fragmentación de roca para la minería e infraestructura, anunció que realizará una inversión de US$ 40 millones para construir una nueva planta de sistemas de iniciación, completamente automatizada y de última generación, la cual estará ubicada en sus instalaciones de Lurín.

La producción de los sistemas de iniciación de última generación reforzará la posición de liderazgo de la empresa en minería e infraestructura y complementará su actual portafolio de productos y soluciones, añadiendo detonadores no eléctricos, cordón detonante, boosters, entre otros. En una segunda etapa, se contempla el ensamblaje de detonadores electrónicos, aprovechando la infraestructura instalada de nuestra nueva planta.

La construcción de esta nueva planta constituye una integración vertical del negocio, que permitirá a EXSA consolidarse como una de las empresas más competitivas del mercado peruano y regional. ◆

EXSA
WILL BUILD A NEW PLANT

♦ EXSA S.A., leading Peruvian company in rock fragmentation solutions for mining and infrastructure, announced it will invest US$ 40 million to build a new fully automated and state-of-the-art plant of initiation systems, which will be located in their premises in Lurin

The production of the state-of-the-art initiation systems will strengthen the company's leadership in the mining and infrastructure sectors as well as complementing its current portfolio of products and solutions adding non electric detonators, detonating cords, boosters and others.

A further stage contemplates the assembling of electric detonators, making the most of the entire infrastructure installed in our new plant.

The building of this new plant constitutes a vertical integration of the business, which will enable EXSA to consolidate itself as one of the most competitive companies in the Peruvian and regional markets. ◆

ESMETAL

EDYCE CORP

SERVICIOS:

- Cálculo y diseño de conexiones.
- Elaboración de ingeniería de detalle para fabricación y montaje.
- Fabricación de estructuras de acero.
- Protecciones anticorrosivas (granallado, pintado y/o galvanizado).
- Pre-ensamble de estructuras en planta y obra.
- Transporte a obra y manejo de patio de materiales.
- Servicio de supervisión en terreno.

AISC CERTIFIED FABRICATOR

Av. Victor Andrés Belaúnde 720, Callao 3
(51) 714 4700
ventas@esmetal.com.pe
www.esmetal.com.pe

Perú

EL EVENTO COMERCIAL MÁS COMPLETO DE LA CONSTRUCCIÓN

Un evento del:
GRUPO DIGAMMA

La feria de construcción con **mayor cantidad de** empresas participantes

2015
09 al 11 de julio
Centro de Exposiciones Jockey

EXPO ARCON

ENCUENTRO INTERNACIONAL DE PROVEEDORES PARA LA CONSTRUCCIÓN, DESARROLLO DE INFRAESTRUCTURA, ARQUITECTURA E INGENIERÍA

En alianza estratégica con:
MINISTERIO DE VIVIENDA CONSTRUCCIÓN Y SANEAMIENTO · afin · ADI PERÚ · INAC Instituto Nacional de la Construcción · CCL Cámara de Comercio de Lima

1RA Rueda de Negocios de Compradores Internacionales del Sector Construcción
Organiza: prom perú

1RA Rueda de Negocios entre Constructoras, Desarrolladores Inmobiliarios, Proveedores, Distribuidores y Ferreteros.
Organiza: CCL Cámara de Comercio de Lima

3 grandes ferias en simultáneo:

FERIA DE LA CONSTRUCCIÓN
II EXHIBICIÓN DE PROVEEDORES DEL SECTOR CONSTRUCCIÓN

XII ExpoFerretera 12 años
La Feria más grande de la Industria Ferretera

EXPOMAQUINARIAS 2015
II GRAN SALÓN DE LA MAQUINARIA PESADA PARA LA CONSTRUCCIÓN Y MINERÍA

Patrocina:
ALTO ENERGY · entel · ima · CALAMINON A la medida de sus necesidades · Inkaferro Perú S.A.C Soluciones en Acero · Rentaire Perú · RIMAC

Promueve:
Colegio de Arquitectos del Perú · prom perú · AMPE · AFEP Asociación de Ferias del Perú · LIMA Buró de Convenciones y Visitantes · ASOCEM

INFORMES Y REGISTRO: info@expoarcon.com
T. (511) 628 6300 Anx. 165 / 125

VENTA DE STANDS: ventas@expoarcon.com
T. (511) 628 6300 Anx. 165 / 144 / 125

AUSPICIOS: mchicoma@digammaperu.com
T. (511) 628 6300 Anx. 166

www.expoarcon.com

Leona Aglukkaq, ministra del Ambiente canadiense. /
Leona Aglukkaq, Canadian Minister of the Environment.

Ambiente **SEGURO**

Safe Environment

La Ministra del Ambiente canadiense, Leona Aglukkaq, asistió a la COP 20, evento que se desarrolló en Lima. Durante su estadía en nuestra capital, participó en negociaciones a nivel ministerial e interactuó bilateralmente con representantes de países y organizaciones claves.

The Canadian Minister for the Environment, Leona Aglukkaq, attended the COP20, an event that took place in Lima. During her stay in our capital city, she participated in negotiations at ministry level, and interacted bilaterally with representatives of key countries and organizations.

En una evidente demostración de la importancia que tiene la protección del medio ambiente para el Gobierno Canadiense, Leona Aglukkaq, ministra del Ambiente de ese país, estuvo presente en la 20ª Conferencia de las Partes (COP 20) que se llevó a cabo en Lima, del 09 al 12 diciembre del 2014.

En la conferencia, Canadá avanzó en su objetivo de lograr un nuevo acuerdo global sobre el cambio climático en el 2015, lo cual incluye compromisos significativos de todos los principales emisores.

Canadá recientemente demostró su liderazgo y su apoyo a la adopción de un nuevo acuerdo internacional mediante una contribución de US$ 300 millones para el Fondo Verde para el Clima, cuyo fin es apoyar proyectos, programas, políticas y otras actividades para enfrentar el cambio climático en países en desarrollo.

Dicho monto es adicional a los US$ 1,2 mil millones en financiamiento "Fast Start" que Canadá ha entregado exitosamente bajo el Acuerdo de Copenhague, el cual financia proyectos enfocados en la adaptación al cambio climático y en el incremento de energías renovables en más de 60 países en desarrollo.

En su propio territorio, el Gobierno de Canadá ha tomado medidas para enfrentar el cambio climático mediante la regulación de dos de las fuentes más significativas de las emisiones de gases de efecto invernadero (GEI) en Canadá: los sectores de transporte y electricidad.

Para lograr esto, Canadá anunció recientemente su intención de adoptar una decisión sobre los hidrofluorocarbonos, un tipo de GEI cuyo uso está creciendo rápidamente a nivel mundial.

Es importante recordar que Canadá representa menos del 2 % de las emisiones de GEIs a nivel global y cuenta con uno de los sistemas de electricidad más limpios del mundo con casi el 80% del suministro proveniente de fuentes no emisoras. ◆

As a clear demonstration of the importance given to the environment by the Canadian Government, Leona Aglukkaq, minister of the Environment in that country, was present at the 20th yearly session of the Conference of the Parties (COP 20) which took place in Lima, between the 9th and 12th of December 2014.

During the conference, Canada moved forward towards its aim of reaching a new global agreement on climate change for 2015, which includes significant commitments on the part of all the main emitters.

Canada recently showed its leadership and support for the adoption of a new international agreement through a US$ 300 million contribution to the Green Climate Fund, which aim is to support projects, programs, policies and other activities that address climate change in developing countries.

This amount adds on to the US$ 1,2 billion Canada had successfully delivered under the Copenhagen Agreement for "FastStart" finance, which funds projects that focus on adapting to climate change and in increasing renewable energies in more than 60 developing countries.

The Government of Canada has taken measures to face climate change within its own territory, by regulating two of the most significant sources of Greenhouse Gas Emissions in the country: the transport and electricity sectors.

In order to achieve this, Canada announced recently its intention to take a stand on hydro fluorocarbons, a type of greenhouse gas whose use is rapidly increasing worldwide.

It must be noted that Canada is responsible for less than 2% of greenhouse gas emissions worldwide and has one of the cleanest electricity systems in the world where almost 80% of the supply comes from sources which are emissions-free. ◆

La Cámara de Comercio Canadá - Perú
le da la bienvenida a sus Nuevos Socios

The Canada - Peru Chamber of Commerce welcomes its New Members:

NUEVOS SOCIOS / NEW MEMBERS

BOUBY Ingeniería & Construcción

G&G Servicios Generales S.R.L.

RANSA

SIERRA METALS

Goldperu Mining

Energia Peruana

Grant Thornton

LIEBHERR

ROSA MARÍA VIRGINIA CARRILLO SALAZAR

CONTEMISAC

PATROCINADORES / SUSTAINING SPONSORS

sodexo

Scotiabank

RIMAC

BISA

Grupo Graña y Montero

Pan American Silver Peru

Grupo Digamma

HATCH

ESMETAL

BARRICK Minería Responsable

Golder Associates

First Quantum Minerals Ltd.

SNC·LAVALIN

haug

Antamina

MONTALI S.A. Raise Mining & Shaft Sinking

RUBIO LEGUIA NORMAND

SOCIO DE MEDIOS / MEDIA PARTNER

MinerAndina Comunicaciones

COMPROMISO
Hablemos más simple

+180 AÑOS EN EL MUNDO

Lo celebramos contigo

Tenemos el orgullo de formar parte de Scotiabank, una de las instituciones financieras líderes de Norteamérica y el banco canadiense con mayor presencia internacional, con más de 180 años de experiencia, atendiendo a más de 21 millones de clientes, en más de 55 países alrededor del mundo.

Con este sólido respaldo desarrollamos nuestro compromiso de ayudar a nuestros clientes y a nuestra comunidad a descubrir lo que juntos podemos lograr, apuntando a convertirnos en instrumento fundamental de crecimiento financiero, como parte de nuestro profundo espíritu de responsabilidad social y de nuestro compromiso con todos los peruanos.

Scotiabank®

Descubre lo que puedes lograr